

Oversættelse

**EUROPEAN CONVENTION
FOR THE PREVENTION OF
TORTURE AND INHUMAN
OR DEGRADING
TREATMENT OR
PUNISHMENT**

**CONVENTION
EUROPÉENNE POUR LA
PRÉVENTION DE LA
TORTURE ET DES PEINES
OU TRAITEMENTS
INHUMAINS OU
DÉGRADANTS**

**EUROPÆISK
KONVENTION TIL
FOREBYGGELSE AF
TORTUR OG
UMENNESKELIG ELLER
VANÆRENDE
BEHANDLING ELLER
STRAF.**

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Having regard to the provisions of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms;

Recalling that, under Article 3 of the same Convention, "no one shall be subjected to torture or to inhuman or degrading treatment or punishment";

Noting that the machinery provided for in that Convention operates in relation to persons who allege that they are victims of violations of Article 3;

Convinced that the protection of persons deprived of their liberty against torture and inhuman or degrading treatment or punishment could be strengthened by non-judicial means of a preventive character based on visits,

Have agreed as follows:

CHAPTER I

Article 1

There shall be established a European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (herein-

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention,

Vu les dispositions de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales;

Rappelant qu'aux termes de l'article 3 de la même Convention, «nul ne peut être soumis à la torture ni à des peines ou traitements inhumains ou dégradants»;

Constatant que les personnes qui se prétendent victimes de violations de l'article 3 peuvent se prévaloir du mécanisme prévu par cette Convention;

Convaincus que la protection des personnes privées de liberté contre la torture et les peines ou traitements inhumains ou dégradants pourrait être renforcée par un mécanisme non judiciaire, à caractère préventif, fondé sur des visites,

Sont convenus de ce qui suit:

CHAPITRE I

Article 1

Il est institué un Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (ci-après dénommé: «le

Under hensyntagen til bestemmelserne i Konventionen til Beskyttelse af Menneskerettigheder og Grundlæggende Frihedsrettigheder:

i betragtning af artikel 3 af samme konvention, hvorefter »ingen må underkastes tortur og ej heller umenneskelig eller vanærende behandling eller straf« ;

idet de bemærker sig, at mekanismerne oprettet under nævnte konvention kan anvendes i forhold til personer, der påstår, at de er ofre for krænkelse af artikel 3;

overbeviste om, at beskyttelsen af personer berøvet deres frihed mod tortur og umenneskelig eller vanærende behandling eller straf kunne styrkes ved ikke-juridiske midler af forebyggende karakter på grundlag af besøg, er de underskrivende regeringer, der er medlemmer af Europarådet, blevet enige om følgende:

KAPITEL I

Artikel 1

Der oprettes en Europæisk Komité til Forebyggelse af Tortur og Umenneskelig eller Vanærende Behandling eller Straf (herefter omtalt som 'Komité-